

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 72 (1954)
Heft: 246

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 246 Bern, Donnerstag 21. Oktober 1954

72. Jahrgang - 72^{me} année

Berne, jeudi 21 octobre 1954

N° 246

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. - Telefon Nummer (031) 21680
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. - Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.-, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.- - Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). - Annoncen-Regie: Publicitas AG. - Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. - Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. - Téléphone numéro (031) 21680
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. - Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.- fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.- par an - Prix du numéro 25 ct. (port en sus). - Régie des annonces: Publicitas SA. - Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. - Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
 Geschäftseröffnungsverbote - Sperrfristen gemäss Ausverkaufordnung (4 Publikationen).
 Darmimport AG., Zürich.
 Union des Usines et des Exploitations forestières de Nasic, Société anonyme, à Genève.
 Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 152902-152938.
 Bilanzen. Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1954.
 Verhandlungen über die Liquidation des früheren schweizerisch-deutschen Clearings. - Négociations concernant la liquidation de l'ancien clearing germano-suisse.
 Afrique occidentale française: Régime douanier des marchandises étrangères ayant été transformées dans les territoires de l'Union française.
 Indien: Einfuhrvorschriften. - Inde: Prescriptions à l'importation.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes Zürich vom 28. Mai 1954 wurde der Aufruf des folgenden Werttitels bewilligt: Schuldbrief von Fr. 18 000, datiert den 20. Juli 1929; haftend im III. Rang auf der Liegenschaft Kat. Nr. 3402 an der Wiesenstrasse 21 in Küsnacht (Zürich); Grundprotokoll Band B 10, S. 42, Küsnacht; ursprünglicher Schuldner: Friedrich Kuhn, geb. 1877, Handelslehrer, von Zürich, gest. 22. Dezember 1953, zuletzt wohnhaft gewesen Freudenbergstrasse 146, Zürich 6; ausgestellt auf den Inhaber.

Jedermann, der über das Schicksal dieses Schuldbriefes Auskunft geben kann, wird aufgefordert, sich innert Jahresfrist, von heute an, auf der Kanzlei des Bezirksgerichtes Meilen zu melden. Nach unbenutztem Ablauf der Frist wird der Schuldbrief als kraftlos erklärt. (3³/55)

Meilen, den 19. Juni 1954. Im Namen des Bezirksgerichtes Meilen, der Gerichtsschreiber: Dr. F. Bollinger.

Der unbekannte Inhaber folgender Anteilscheine der Firma HOWEG, Einkaufs-Genossenschaft für das Hotel- und Wirtgewerbe, Grenchen, wird hiermit öffentlich aufgefordert, dieselben innert einer Frist von 6 Monaten, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls die Titel als kraftlos erklärt werden:

Nr. 523 vom 14. November 1934 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Rudolf Kyburz, Restaurant «Trompeterhügel», Nieder-Erlinsbach (Solothurn);
 Nr. 579 vom 14. August 1935 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Hedwig Büchin, Restaurant «Eisenhammer», Aedermannsdorf (Solothurn);
 Nr. 732 vom 22. Januar 1937 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Hermann Hirt, Hotel «Engelberg», Alfermée (Bern);
 Nr. 847 vom 10. Dezember 1937 (nom. Fr. 500.-), lautend auf E. Etter, Restaurant «Ziegelei», Oberwil (Basel-Land);
 Nr. 1324 vom 23. Mai 1939 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Jos. Tröndle, Restaurant «Rheinbrücke», Stein (Aargau);
 Nr. 1369 vom 30. Juni 1939 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Arnold Baumann, Restaurant «Bären», Bottenwil (Aargau);
 Nr. 1587 vom 16. September 1940 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Jean Weber, Restaurant «Löwen», Kaltbrunn (St. Gallen);
 Nr. 1610 vom 30. September 1940 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Anna Salm, Restaurant «Brunnhof», Bern;
 Nr. 1933 vom 26. Mai 1941 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Willy Gelchsheimer, Restaurant «Passerelles», Basel;
 Nr. 2940 vom 6. September 1945 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Paul Reize, Hotel «Rössli», Muttens;
 Nr. 3112 vom 25. Mai 1946 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Otto Wullschleger, Restaurant «Sternen», Rüti (Zürich);
 Nr. 3695 vom 7. Dezember 1947 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Ernst Bopp, Hotel «Glockenhof», Aarau;
 Nr. 4412 vom 14. Februar 1950 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Viktor Kuonen, Hotel «Mont Cervin», Visp (Wallis);
 Nr. 4600 vom 18. August 1950 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Georges Meyer, Hotel «Royals», Crans sur Siere (Wallis);
 Nr. 4885 vom 4. August 1951 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Rudolf Scherrer, Restaurant «Milano», Winterthur;
 Nr. 499 vom 9. Juli 1934 (nom. Fr. 500.-), lautend auf Emil Regenass, Restaurant «Jägerstübli», Raminsburg (Basel-Land). (29³/55)

Solothurn, den 19. Oktober 1954.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:
 Dr. O. Furrer.

Es werden vermisst: Zwei Eigentümerschuldbriefe vom 15. Dezember 1919, von je Fr. 3500, lautend auf die Schweizerische Volksbank, Biel, Belege Serie I/1812, lastend in der II. Pfandstelle auf Biel-Grundbuch Nr. 1490, Besitzung Jakob-Rosius-Strasse 24, in Biel, der Erbgemeinschaft Battista Domeniconi-Grosjean, gewesener Gipser- und Malermeister, Schützengasse 1, in Biel.

Der unbekannte Inhaber dieser Schuldbriefe wird aufgefordert, sie innert der Frist eines Jahres, seit der ersten Publikation des Aufrufes, dem Richteramt I Biel vorzulegen, da sie sonst kraftlos erklärt würden.

Biel, den 19. Oktober 1954.

(519³)

Der Gerichtspräsident I: Matter.

Der allfällige Inhaber des nachfolgenden Eigentümerschuldbriefes wird hiemit aufgefordert, diesen binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt: Eigentümerschuldbrief vom 2. Dezember 1933, von Fr. 20 000, lastend auf Grundbuch Olten Nr. 625 im IV. Rang, auf den Inhaber lautend, Eigentümer und Schuldner zur Zeit der Errichtung: Friedrich Zaugg-Keller, 1876, Johann Friedrichs, in Olten.

Olten, den 19. Oktober 1954.

(30³/55)

Der Gerichtspräsident von Ofen-Gösgen:
 Dr. A. Wyss.

Kraftloserklärungen - Annulations

Die Aktien der Spar- und Leihkasse, Breitenbach (Solothurn), Nrn. 111 und 112, 291 und 292, mit einem Nennwert von je Fr. 500.-, lautend auf Josef Leuthardt-Jeger, Arlesheim (Basel-Land), sind als kraftlos erklärt. (518)

Dornach, den 19. Oktober 1954.

Der Gerichtspräsident von Dorneck-Thierstein:
 Haberthür.

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 241 vom 16. Oktober 1953, Nr. 244 vom 20. Oktober 1953 und Nr. 246 vom 22. Oktober 1953, sowie im Amtsanzeiger für Nieder- und Obersimmental Nr. 43 vom 24. Oktober 1953 wurde ein auf Spiez-Grundbuch Nr. 1230, eine Besitzung des Herrn Alfred Wenger, pens. Lokomotivführer, in Spiez, Muellliweg, im II. Rang lastender Schuldbrief im Betrag von Fr. 5000 zu Gunsten des Inhabers, vom 10. September 1925, Bel. I/2604, als vermisst ausgeschrieben.

Da innert der öffentlichen Aufforderungsfrist der erwähnte Schuldbrief dem Richter nicht vorgelegt worden ist, wird derselbe gemäss Art. 986 OR als kraftlos erklärt. (517)

Wimmis, 18. Oktober 1954.

Der Gerichtspräsident von Niedersimmental:
 Barben.

Nous, président du Tribunal du district de Courtelary, vu la sommation publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, N° 248, 244 et 246, des 19, 20 et 22 octobre 1953; attendu qu'elle est restée sans succès; annulons: La cédula hypothécaire de 17 000 fr. en faveur de Madame Elisa Thalmann-Burtscher, à St-Imier, du 22 juillet 1935, série Ig, N° 7842, grevant en parité de 2^e rang avec trois autres cédulas, les immeubles suivants: Feuillelet N° 46 de la commune de St-Imier, lieu dit «Rue Jacques-David» habitation-restaurant, assise, aïssance, jardin, trottoir, d'une contenance de 7 ares, 81 centiares et d'une valeur officielle de 134 670 fr.

Courtelary, le 20 octobre 1954.

Le président du Tribunal:
 O. Troehler.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

5. Oktober 1954: Waren aller Art.

Riff & Co. (Rifeo), in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1951, Seite 1386), Waren aller Art usw. Der Kommanditär Fritz Vogel ist infolge Todes ausgeschieden; seine Prokura ist erloschen. Neu ist als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 5000 in die Gesellschaft eingetreten Frieda Riff, von Affoltern i. E. (Bern), in Burgdorf.

19. Oktober 1954.

Elfy Textil A.-G. (Elfy Textiles SA) (Elfy Textiles Incorp.) (Elfy Tessuti SA), bisher in St. Gallen (SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1954, Seite 651). Mit Beschluss vom 23. September 1954 hat die Generalversammlung die Statuten, die am 21. November 1952 festgelegt worden sind, abgeändert. Die Schreibweise der deutschen Firma ist Elfy Textyl AG. Sitz der Gesellschaft

ist Zürich. Gegenstand und Zweck sind die Herstellung und der Vertrieb von Taschentüchern und Taschentuchgeweben aller Art. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist zerlegt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Otto Budliger-Erne, von Thalwil und Zürich, in Zürich: Einzelprokura ist erteilt an Friedrich Loritz, von Zürich, in Küsnacht. Geschäftsdomizil: Stampfenbachplatz 1, in Zürich 6.

19. Oktober 1954.

Stanzerei und Dichtungen GmbH, in Otelfingen (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1954, Seite 167). Mit Beschluss vom 30. September 1954 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Johann Meier und Eugen Bron sind aus der Gesellschaft ausgeschieden. Es sind erworben worden: die Stammeinlage des erstern im Betrage von Fr. 30 000 vom bisherigen Gesellschafter Robert Meier, wodurch sich dessen Stammeinlage auf Fr. 37 000 erhöht hat, und die Stammeinlage von Eugen Bron im Betrage von Fr. 7000 mit Zustimmung im Sinne von Art 177, Absatz II und III, ZGB, von der neuen Gesellschafterin Lina Meier geb. Baldracchi, von Tägerig (Aargau), in Otelfingen. Eugen Bron ist auch nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Einziger Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Robert Meier.

19. Oktober 1954

Eigenheim-Genossenschaft Winterthur, in Winterthur 4 (SHAB. Nummer 205 vom 2. September 1948, Seite 2406). Die Generalversammlung vom 30. April 1954 hat die Statuten abgeändert. Die Genossenschaft bezweckt, ihren Mitgliedern gesunde und billige Häuser oder Wohnungen zu vermitteln. Sie sucht diesen Zweck zu erreichen durch Beschaffung von Bauland, durch Bau oder Erwerb von Wohnhäusern, durch Förderung einer planmässigen Boden- und Wohnbaupolitik und durch Verbindung mit zweckverwandten Organisationen.

19. Oktober 1954. Waren aller Art.

Intersol AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 26. August 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art. Der Verkauf kann auf eigene Rechnung oder auf Rechnung Dritter im Agentur- oder Vertreterverhältnis geschehen. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmen der Branche beteiligen und solche erwerben oder errichten, sowie alle Geschäfte tätigen, die mit dem Geschäftszweck direkt oder indirekt im Zusammenhang stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Friedrich Lehmann, von und in Zürich, als Präsident, sowie Hans Rudolf Güttinger, von Zuzwil (St. Gallen), in Zürich, und Heinz Brachwitz, von und in Basel. Geschäftsdomizil: Seilergraben 49, in Zürich 1.

19. Oktober 1954. Import, Export.

Wetzlar & Co. G.m.b.H., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 159 vom 13. Juli 1953, Seite 1706). Import- und Exportgeschäfte mit Japan und China. Mit Beschluss vom 5. Oktober 1954 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Walter Schmid ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Er ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Seine Stammeinlage im Betrage von Fr. 1000 ist vom neuen Gesellschafter Dr. Peter Prager, von Zürich, in Zürich 2, erworben worden. Dieser ist auch Geschäftsführer mit Einzelunterschrift.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

16. Oktober 1954. Feinmechanik.

Oscar Haller, in Bern, feinmechanische Werkstätte (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1932, Seite 154). Neues Geschäftsdomizil: Länggassstrasse 54.

16. Oktober 1954. Ingenieurbureau.

Georg L. Büttner, in Bern, beratender Ingenieur für Wasserversorgung und Abwasserbeseitigung (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1944, Seite 114). Neues Geschäftsdomizil: Luisenstrasse 38.

16. Oktober 1954.

S.O.S. Service d'organisation et de secours par assurance S.A., in Bern (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1947, Seite 2139). Neues Domizil: Chutzenstrasse 58 (bei Werner Furrer).

18. Oktober 1954.

Verband Schweizerischer Teigwarenfabrikanten (Union des Fabricants suisses de pâtes alimentaires) (Unione dei Fabbricanti svizzeri di paste alimentari), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 253 vom 30. Oktober 1953, Seite 2606). Aus der Verwaltung sind Anton Pfenniger, Vizepräsident und die Mitglieder Adolf Montag, Paul Rüst, Alfredo Neuron und Emil Thomen ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Hans Egli, von und in Richterswil, als Vizepräsident; Karl Bertach, von Wallenwil, Gemeinde Sirmach, in Romanshorn; Hermann Bots, von und in Basel, und Angelo Neuron, von und in Riva San Vitale, als Mitglieder. Es zeichnen der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär-Geschäftsführer kollektiv zu zweien unter sich oder je einer von ihnen mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

18. Oktober 1954. Schreinerei, Spezialeien.

Fritz Badertscher, in Vechnigen, mechanische Schreinerei und Spezialhandlung (SHAB. Nr. 257 vom 1. November 1928, Seite 2082). Der Inhaber hat die Schreinerei aufgegeben. Da der übrige Geschäftsbetrieb nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist, wird die Firma gemäss Art. 54 HRV auf Begehren des Inhabers gelöscht.

18. Oktober 1954. Chemisch-technische Produkte.

Roth, in Oberbottigen, Gemeinde Bern, Vertretung von chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1954, Seite 726). Die Firma wird infolge Gründung der nachstehend eingetragenen Kommanditgesellschaft «Max Roth & Co.», in Bern, welche Aktiven und Passiven übernommen hat, gelöscht.

18. Oktober 1954. Chemisch-technische Produkte.

Max Roth & Co., in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, welche am 1. September 1954 begonnen und auf diesen Zeitpunkt

Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «Roth», in Oberbottigen, Gemeinde Bern, übernommen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Max Roth, von Brienz (Bern), in Oberbottigen, Gemeinde Bern. Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 30 000 und mit Einzelprokura ist Erich Jakob Balmer, von Gsteigwiler, in Steffisburg. Fabrikation von und Vertretung in chemisch-technischen Produkten. Freiburgstrasse 396.

18. Oktober 1954. Lebensmittel usw.

Hans Giger & Co., in Bern, Import von Lebensmitteln en gros usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 98 vom 30. April 1953, Seite 1046). Aus der Gesellschaft ist der Kommanditär Hans Giger, sen., infolge Todes ausgeschieden; seine Kommandite von Fr. 600 000 und die an ihn erteilte Einzelprokura ist erloschen. An seiner Stelle sind als Kommanditäre eingetreten: Wwe. Marie Giger-Gugolz, von und in Bern, mit einer Barkommandite von Fr. 350 000, und Marianne Tappenbeck-Giger, von und in Bern, mit einer Barkommandite von Fr. 150 000. Kollektivprokura wurde erteilt an Marguerite Graf, von Küttigen, in Bern, und Kurt von Siebenthal, von Saanen, in Köniz.

Bureau de Courtelary

27 septembre 1954. Entreprise de bâtiments.

Pascal Bonsignori et Fils, à Corgémont, entreprise de bâtiments, société en nom collectif (FOSC. du 26 janvier 1950, N° 21, page 243). La société est dissoute par suite du décès de l'associé Pascal Bonsignori. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

27 septembre 1954. Constructions, travaux publics.

A. Bonsignori & Cie., à Corgémont. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1^{er} avril 1954. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Angelo Bonsignori, de et à Corgémont, et pour associés commanditaires Maria-Cesira Bonsignori née Boniardi, veuve de Pascal, d'Italie, à Corgémont, et Annette-Nina Bonsignori, d'Italie, à Corgémont, chacune pour une commandite de 500 fr. Entreprise de construction et travaux publics.

Bureau Thun

30. September 1954.

Baugenossenschaft «Ideales Wohnen», in Uetendorf. Unter diesem Namen besteht eine Genossenschaft. Die Genossenschaft bezweckt, ihren Mitgliedern zu einem Eigenheim mit wenigstens 450 m² Land für die Selbstversorgung zu verhelfen. Die Statuten datieren vom 7. April 1954. Es werden Anteilscheine zu Fr. 50 ausgeben. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist der «Anzeiger für den Amtsbezirk Thun»; gesetzlich vorgeschriebene Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ernst Jaggi, von und in Uetendorf, ist Präsident; Werner Moser, von Biglen, in Uetendorf, Vizepräsident; Werner Boss, von Sigriswil, in Thun, Sekretär-Kassier. Unterschrift führen kollektiv zu zweien der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär-Kassier. Das Geschäftslokal befindet sich am Domizil des Präsidenten.

Luzern – Lucerne – Lucerna

16. Oktober 1954. Chemisch-technische Präparate.

Fritz Klaentschi, in Luzern, chemisch-technische Präparate (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1952, Seite 1463). Der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt hat am 6. Oktober 1954 über diese Firma den Konkurs erkannt. Das Obergericht des Kantons Luzern hat den eingereichten Rekurs am 12. Oktober 1954 abgewiesen.

16. Oktober 1954. Mechanische Werkstätte.

Albin Manetsch, in Littau. Inhaber dieser Firma ist Albin Manetsch, von Disentis, in Littau. Mechanische Werkstätte, Revisionen und Reparaturen.

16. Oktober 1954. Charcuterie usw.

H. Zumstein, in Luzern, Charcuterie sowie Handel mit Traiteurwaren (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1951, Seite 2191). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

16. Oktober 1954. Charcuterie usw.

F. Sauter, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Alfred Sauter, von und in Luzern, welcher mit seiner Ehefrau Berta geborene Brun in vertraglicher Gütertrennung lebt. Charcuterie sowie Handel mit Traiteurwaren. Pilatusstrasse 15.

18. Oktober 1954. Holz- und Farbenkonservierungsstoffe usw.

Leo Müller, in Luzern, Holz- und Farbenkonservierungsstoffe usw. (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1938, Seite 1538). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Einzelfirma «H. Müller-Benz», in Luzern.

18. Oktober 1954. Holz- und Farbenkonservierungsstoffe.

H. Müller-Benz, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist Witwe Helene Müller geborene Benz, von Henau, in Luzern. Sie hat auf den 6. Oktober 1954 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Leo Müller», in Luzern, übernommen. Handel en gros mit Holz- und Farbenkonservierungsstoffen. Hirschmattstrasse 29.

18. Oktober 1954. Landwirtschaftliche Maschinen usw.

E. Merki, in Luzern, in Konkurs, landwirtschaftliche Maschinen usw. (SHAB. Nr. 226 vom 28. September 1954, Seite 2482). Der über diese Firma erkannte Konkurs wurde am 20. September 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt. Der Eintrag bleibt bestehen.

Schwyz – Schwytz – Svitto

18. Oktober 1954.

Stuag, Schweizerische Strassen- und Tiefbau-Unternehmung A.G., Zweigniederlassung in Schwyz (SHAB. Nr. 199 vom 27. August 1954, Seite 2202). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Der Sitz der Zweigniederlassung ist nach Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, verlegt worden. Das Domizil befindet sich bei Paul Kälin, Viktoriastrasse.

18. Oktober 1954. Möbel.

Röthlin & Co., in Lachen, Möbelfabrikation, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 73 vom 30. März 1953, Seite 745). In die Gesellschaft sind Dr. Amalie Röthlin, Dr. Arthur Röthlin, beide von und in Lachen, und Ursula Diethelm-Röthlin, von Schübelbach, in Zürich, diese mit Zustimmung ihres Ehemannes, eingetreten. Sie führen keine Unterschrift.

18. Oktober 1954.

Darlehenskasse Einsiedeln, in Einsiedeln, Genossenschaft (SHAB. Nr. 129 vom 8. Juni 1953, Seite 1386). Franz Ketterer, Beisitzer, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Neuer Beisitzer ohne Unterschrift ist Emil Steinauer, von und in Einsiedeln.

18. Oktober 1954. Pharmazeutische Erzeugnisse.

Werner Scherrer, in L a c h e n, Handel mit pharmazeutischen Erzeugnissen (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1954, Seite 43). Die Firma ist wegen Geschäftsaufgabe erloschen.

Zug - Zoug - Zugo

18. Oktober 1954. Möbel usw.

Frau M. Barth-Moser, in Zug, Handel mit Möbeln usw. (SHAB. Nr. 31 vom 9. Februar 1953, Seite 318). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Einzelfirma «Walter Barth», in Zug, übernommen.

18. Oktober 1954. Möbel, Antiquitäten usw.

Walter Barth, in Zug. Inhaber der Firma ist Walter Barth, von Basel, in Zug. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «M. Barth-Moser», in Zug. Einzelprokura ist erteilt an Marie Barth geborene Moser, von Basel, in Zug. Handel mit Möbeln, Ausstreuern und Antiquitäten. Nelkenweg 3.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

14. Oktober 1954. Comestibles, Delikatessen.

Fred. Christener, in Grenchen, Comestibles- und Delikatessenhandlung (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1946, Seite 3043). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Frau E. Christener», in Grenchen, übernommen.

14. Oktober 1954. Delikatessen.

Frau E. Christener, in Grenchen. Inhaberin der Firma ist Witwe Emma Christener geb. Lehnerr, von Bowil (Bern), in Biel. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Fred. Christener», in Grenchen. Delikatessenhandlung. Bettlachstrasse 6.

Bureau Kriegstetten

6. Oktober 1954.

W. Morgenthaler-Heiniger, Massgeschäft, in Gerlafingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Morgenthaler, von Affoltern i. E., in Gerlafingen. Massgeschäft für Damen und Herren. Eichholzstrasse 553.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

14. Oktober 1954. Immobilien.

Birsfelderhof A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 11. Oktober 1954 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist: Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Die Gesellschaft beabsichtigt den Erwerb der Liegenschaft Hardstrasse 15, 15a und 15b in Birsfelden, mit Geschäftsinventar, zum Preise von Fr. 200 000. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000; hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an Walter Wurster, von Basel, in Münchenstein. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Lindenweg 8 (Büro).

15. Oktober 1954. Unterhalt einer Heizanlage usw.

Genossenschaft Vierundzwanzig, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 30. September 1954 eine Genossenschaft zum Zwecke des gemeinsamen Betriebes und Unterhaltes der Heizanlage in den Liegenschaften Steinbühlstrasse 3-49 (ungerade Nummern) in Basel. Es werden Anteilscheine in der Höhe von Fr. 20 ausgegeben. Eine persönliche Haftung der Mitglieder besteht nicht. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat aus vier Mitgliedern gehören an Rudolf Schmid-Auer, von Olten, Präsident; Willy Trefzer-Passetto, von Basel; Albert Sobol-Weil, von Basel, und Remy Schmid-Rutz, von Ramsen (Schaffhausen); alle in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Steinbühlstrasse 15.

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

19. Oktober 1954. Elektro-Anlagen.

Emil Gysin, in Gelterkinden, Elektro-Anlagen usw. (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1954, Seite 699). Diese Einzelfirma ist infolge Uebergabe des Geschäftes erloschen.

19. Oktober 1954. Papeterie, Bücher, Photos.

Lina Gysin, in Gelterkinden. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Lina Gysin, von Wittinsburg, in Gelterkinden. Papeterie, Buchhandlung und Photohandlung. Bohnygasse 17.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

18. Oktober 1954.

Fohlenweide Gibelhof, in Goldingen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1950, Seite 172). Diese Genossenschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. September 1954 ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

18. Oktober 1954. Kaufhaus, Spielwaren, Gummiwaren usw.

F. Geisser & Co., in Altstätten, Kaufhaus, Handel mit Spielwaren en gros und en détail, Handel mit Kinderwagen, Gummiwaren, Kinderartikeln, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1950, Seite 1077). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Sitzverlegung nach Chur (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1951, Seite 2382) erloschen.

18. Oktober 1954. Press- und Spritzformen usw.

Heinrich Schmid vorm. Schmid & Sohn, in Rapperswil, Herstellung von Press- und Spritzformen usw. (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1952, Seite 459). Einzelprokura wurde erteilt an: Hans Schmid, von Lindau (Zürich), in Rapperswil.

18. Oktober 1954.

Chr. Grischott, Textilien & Manufakturen, in Bütschwil. Inhaber der Firma ist Christian Grischott, von Ausserferrera (Graubünden), in Bütschwil. Handel mit Textilien und Manufakturwaren.

18. Oktober 1954.

Aktiengesellschaft Emil Bösch, Südfrüchte und Landesprodukte en gros, in St. Gallen (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1951, Seite 2879). Paul Lanz, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unter-

schrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde der bisherige Vizepräsident Peter Geiser und zum Vizepräsidenten und Sekretär das bisherige Verwaltungsratsmitglied Marcel Bühlmann gewählt. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen unter sich oder mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten kollektiv zu zweien.

Aargau - Argovie - Argovia

16. Oktober 1954. Sattlerei, Bettwaren, Spielwaren usw.

A. Winiger-Korner, in S i n s. Inhaber dieser Firma ist Alfred Winiger-Korner, von Hildisrieden (Luzern), in Sins. Sattlerei; Fabrikation von und Handel mit Bettwaren, Polstern und Vorhängen; Handel mit Spielwaren, Hüten, Schirmen und Rauchwaren; Bodenbeläge-Arbeiten. Hauptstrasse 524.

16. Oktober 1954. Gasthof.

Bopp Ernst, in S c h i n z n a c h - B a d. Inhaber dieser Firma ist Ernst Bopp, von Birmenstorf, in Schinznach-Bad. Gasthof und Restaurant «Zum Rössli».

16. Oktober 1954.

Aargauische Hypothekenbank (Banque Hypothécaire Argovienne), Z w e i g n i e d e r l a s s u n g e n i n R h e i n f e l d e n (Geschäftssitz) und M ö h l i n (SHAB. Nr. 252 vom 29. Oktober 1953, Seite 2596), Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Brugg. Kollektivprokura, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassungen Rheinfelden und Möhlin, ist erteilt worden an: Walter Sprenger, von Rheinfelden, in Magden, und Otto Heilmann, von Laufenburg, in Rheinfelden. Die Prokura des Josef Güntert ist erloschen.

16. Oktober 1954. Futterstoffe usw.

Otto Hunziker, in A a r a u, Handel en gros mit Futterstoffen und Furnituren (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1954, Seite 104). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Z ü r i c h (SHAB. Nr. 238 vom 12. Oktober 1954, Seite 2601) im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

16. Oktober 1954.

Badener Verwaltungs-A.-G., in B a d e n (SHAB. Nr. 197 vom 25. August 1954, Seite 2184). Fritz Spychiger ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Ferner wird gelöscht die Prokura der Frieda Spychiger-Kyburz. Emil M. Schwaller bleibt einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt nun Einzelunterschrift.

16. Oktober 1954. Kolonialwaren.

H. Vogt-Hauri, in M e n z i k e n. Inhaber dieser Firma ist Hermann Vogt-Hauri, von und in Menziken. Kolonialwarenhandlung. Grenzstrasse.

16. Oktober 1954. Bäckerei, Konditorei.

Otto Keller, in S c h a f i s h e i m. Inhaber dieser Firma ist Otto Keller, von Mandach, in Schafisheim. Bäckerei und Konditorei. Hauptstrasse 70.

16. Oktober 1954. Hotel-Restaurant.

Hs. Hürzeler, in Z o f i n g e n, Hotel-Restaurant «Zum Rössli» (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1951, Seite 1434). Diese Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

16. Oktober 1954.

Fritz Frei Architekt Buchs bei Aarau, in Buchs (SHAB. Nr. 148 vom 30. Juni 1953, Seite 1585). Der Firmainhaber wohnt in Aarau. Das Geschäftslokal befindet sich: Poststrasse.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

18. Oktober 1954. Beteiligungen.

Holtex A.G., in Horn. Unter dieser Firma besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde und der Statuten vom 12. Oktober 1954 eine Aktiengesellschaft, die die Beteiligung an Gesellschaften, die Kontrolle und Ueberwachung von Gesellschaften sowie die Verwaltung von Vermögenswerten aller Art zum Zwecke hat. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben und veräußern. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig ist Gerold Emil Anderegg, von Männedorf und Wattwil, in Egnach, einziges Mitglied; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Säntisstrasse 452.

18. Oktober 1954. Papeterie.

Papeterie Bühler, in S i r n a c h. Firmainhaberin ist Augusta Bühler, von und in Sirnach. Papeterie. Wilerstrasse 71.

18. Oktober 1954. Versicherungen.

Jakob Gemmerli, in Frauenfeld, Generalagentur der Alpina-Versicherungs-Aktiengesellschaft Zürich (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1953, Seite 244). Jetzige Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse 76.

18. Oktober 1954.

Braunviehzuchtgenossenschaft Langrickenbach, in Langrickenbach (SHAB. Nr. 209 vom 8. September 1947, Seite 2601). An Stelle von Paul Schilling wurde Walter Häberlin, von Oberach und Hefenhofen, in Langrickenbach, als neuer Aktuar gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten. Die Unterschrift von Paul Schilling wird gelöscht.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)

1° ottobre 1954.

Seggiovia Cimetta S.A., in Avegno. Dipendentemente da atto pubblico 22 settembre 1954 e da statuti di stesca data approvati dall'assemblea generale del 22 settembre 1954 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo: la costruzione e l'esercizio di una seggiovia che parte da Colmanicchio sopra Locarno e arriva alla Cimetta; la eventuale costruzione e l'esercizio di impianti adibiti a sport invernali (slittovie, seggiovie, sci-lift, piste di pattinaggio, ecc.); la partecipazione a società immobiliari, l'acquisto, la vendita, la costruzione, l'amministrazione di immobili e terreni; l'esercizio o la partecipazione a qualsiasi altra impresa accessoria che sia in relazione alla necessità o all'interesse della società. Il capitale sociale è di 200 000 fr., suddiviso in 200 azioni al portatore di nominali 1000 fr. ciascuna, interamente liberato. Le pubblicazioni e le comunicazioni ai soci saranno fatte sul Foglio Ufficiale del Canton Ticino. Nei casi previsti dalla legge, le pubblicazioni saranno fatte anche sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio d'amministrazione è composto da 3 a 5 membri. Vengono nominati Pietro Degiorgi fu Carlo, da Locarno, presidente; Paolo Pedrazzini fu Giovanni, da Campo Vallemaggia, in Locarno, vicepresidente; Emilio Moretti fu William Emilio, da San Antonio, in Locarno, e Renato Perucchi fu Gottardo, da Stabio, in Ascona, membri. Vincola la società anonima la firma collettiva a tre dei membri del consiglio di amministrazione. Ufficio: stazione inferiore della seggiovia Cimetta in Locarno-Colmanicchio. Domicilio legale: casa Patriziale, in Avegno.

Ufficio di Locarno

16 octobre 1954. Orologeria, orficeria, ecc.

Giorgio Varini, in Locarno, orologeria, orficeria, ecc. (FUSC. del 26 aprile 1934, N° 96, pagina 1112). La ditta ha trasferito la propria sede da Locarno a Muralt, palazzo Urbania.

16 octobre 1954. Coloniali.

Cereghetti Romilio, in Muralt, coloniali (FUSC. del 17 giugno 1954, N° 138, pagina 1570). La ditta è cancellata su istanza del titolare non raggiungendo l'importo d'affari prescritto per l'iscrizione.

Ufficio di Lugano

18 octobre 1954. Fotografo, ecc.

Max Tritten, a Lugano, fotografo, ecc. (FUSC. del 1° maggio 1943, N° 100, pagina 984). Il domicilio del titolare è ora Bioggio.

Waadt - Vaud - Vaud**Bureau d'Aigle**

18 octobre 1954. Articles électriques.

S. Goldschmidt & Co, précédemment à Zurich, société en nom collectif (FOSC. du 17 avril 1953, page 906). La maison a transféré son siège à Bex. L'associé Leo Borenstein s'étant retiré de la société, celle-ci est dissoute dès le 30 août 1954. La raison est radiée. L'associé Salomon Goldschmidt, de Zurich; à Bex, continue les affaires comme raison individuelle, au sens de l'art. 579 C.O. La raison est S. Goldschmidt. Commerce d'articles électriques, vente et achat d'articles en tous genres. Le Crochet.

18 octobre 1954. Transports, terrassements, etc.

Henri Guillard & fils, à Bex, transports et déménagements, entreprise postale, fournitures de sables et graviers, société en nom collectif (FOSC. du 13 mars 1952, page 697). La maison ajoute à son genre d'affaires: terrassements, nivellement de terrains avec pelle mécanique.

Bureau de Lausanne

18 octobre 1954. Appareils électriques.

Robert Muris, à Lausanne, appareils électriques, etc. (FOSC. du 21 janvier 1952, page 153). Nouvelle adresse: rue de l'Aurore 3.

18 octobre 1954. Articles de bazar.

Mme Y. Gillet, précédemment à Chardonne (FOSC. du 4 février 1952, page 335). La maison a transféré son siège à Lausanne. La titulaire est Yvonne-Marie Gillet née Richoz, épouse autorisée d'Emile-Félicien Gillet, de Pâquier et Montbovon, actuellement à Lausanne. Représentation et commerce d'articles de bazar, avenue d'Echallens 31^{bis}.

18 octobre 1954.

Société Immobilière Sur Lac D. S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 3 juillet 1953, page 1620). La signature de l'administrateur Jean Scharpf, démissionnaire, est radiée. Pauline Clerc née Melliger, de Froideville, à Lausanne, est nommée seule administratrice avec signature individuelle. Bureau transféré chemin des Allinges 6, dans les locaux de la société.

18 octobre 1954. Société immobilière.

Les Coccinelles S.A., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 17 septembre 1953, page 2219). Le capital est actuellement entièrement libéré, dont 29 000 fr. en compensation totale de créance.

18 octobre 1954. Textiles.

E. Braunschweig, à Lausanne, textiles (FOSC. du 8 mars 1949, page 685). Nouvelle adresse: rue Pichard 12.

18 octobre 1954.

Société Immobilière La Vallombreuse A. S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 7 décembre 1950, page 3139). La signature de l'administrateur Louis Kropf, démissionnaire, est radiée. Jean Estlinbaum, de et à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

18 octobre 1954.

Société Immobilière La Vallombreuse B S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 11 juin 1952, page 1494). La signature de l'administrateur Louis Kropf, démissionnaire, est radiée. Jean Estlinbaum, de et à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

18 octobre 1954. Société immobilière.

Le Terrier S.A., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 1^{er} juillet 1954, page 1712). Le capital est actuellement entièrement libéré.

Bureau de Morges

18 octobre 1954. Menuiserie.

Roger Meylan, à Etoy. Le chef de la maison est Roger Meylan, de l'Abergement et Le Lieu, à Etoy. Menuiserie-charpente.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel**Bureau du Locle**

16 octobre 1954.

Société Anonyme de l'Hôtel des Trois Rois, au Locle (FOSC. du 22 juillet 1952, N° 196, page 2109). Edgar Glauser, de Ferenbalm (Berne), au Locle, a été nommé secrétaire-caissier du conseil d'administration, en remplacement de Michel Gentil, dont les pouvoirs sont radiés. La société est engagée par la signature du président ou du vice-président, apposée collectivement avec celle du secrétaire-caissier.

Genf - Genève - Ginevra

16 octobre 1954. Café-restaurant-pension.

Mme Yvonne Nicolet, à Genève. Chef de la maison: Yvonne Nicolet née Poncet, de Villeneuve (Vaud), à Genève, épouse autorisée de Roger-Wilhelm Nicolet. Exploitation d'un café-restaurant-pension. 25, rue des Gares.

16 octobre 1954. Café-restaurant.

G. Pittet, à Vernier, café-restaurant à l'enseigne «Café-restaurant du Cercle» (FOSC. du 11 janvier 1954, page 83). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

16 octobre 1954. Bijouterie, etc.

Etablissement BIFA, A. et R. Ehrat, à Genève, fabrication et vente de bijouterie or, argent ou métal, d'articles fantaisie, souvenirs, boutons, médailles, insignes, etc., société en nom collectif (FOSC. du 23 juin 1952, page 1598). L'associé Roger-Charles Ehrat s'est retiré, dès le 16 octobre 1954, de la société qui est dissoute et dont la raison est radiée. L'associé Auguste Ehrat, de et à Genève, séparé de biens de Marthe-Yvonne née Barbier, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle: Etablissement BIFA, A. Ehrat. 3, rue de l'Evêché.

16 octobre 1954.

Comptoir de Représentations d'entreprises coloniales et diverses, à Genève, société anonyme (FOSC. du 31 décembre 1953, page 3204). Procuration collective à deux a été conférée à Justin-Nicolas Meyer, de et à Genève. La procuration de Fritz Hartmann est radiée.

16 octobre 1954. Société immobilière.

Hosa, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 14 octobre 1954 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, l'exploitation et la location de tous biens de nature immobilière sis hors de Suisse. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Alexandre Weill, de Carouge, à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 21, rue Pierre-Fatio, chez Joseph Borig, expert-comptable.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Fräulein Huber Berta, Rheineck, wurde wegen Aufgabe des Textilwarengeschäftes vom 1. Oktober 1954 bis 31. März 1955 die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiederaufnahme eines gleichartigen Geschäftes bis 31. März 1960 verboten.

Frau Wwe. R. Vogler, Wangs, wurde wegen Aufgabe des Schuhgeschäftes vom 8. Oktober 1954 bis 7. April 1955 die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiederaufnahme eines gleichartigen Geschäftes bis 7. April 1960 verboten. (AA. 279)

St. Gallen, den 2. Oktober 1954.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,
der Regierungsrat: M. Eggenberger.

Fräulein F. Rapp, Volksmagazin, Nesslau, wurde wegen Aufgabe des Geschäftes (Textil-, Mercerie- und Bonnetierwaren) vom 15. Oktober 1954 bis 28. Februar 1955 die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiederaufnahme eines gleichartigen Geschäftes bis Ende Februar 1960 verboten. (AA. 280)

St. Gallen, den 12. Oktober 1954.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,
der Regierungsrat: M. Eggenberger.

Frau F. Boppert, Spezial-Stoffgeschäft, St. Gallen, Multergasse 35, wurde wegen Aufgabe des Geschäftes vom 15. Oktober 1954 bis 15. April 1955 die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiederaufnahme eines gleichartigen Geschäftes bis 15. April 1960 verboten. (AA. 281)

St. Gallen, den 14. Oktober 1954.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,
der Regierungsrat: M. Eggenberger.

Darmimport A.-G., Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger
gemäss Art. 733 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Generalversammlung der Aktionäre hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 50 000 herabzusetzen. Durch einen besonderen Revisionsbericht ist festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind. Im Sinne von Artikel 733 OR geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie bis zum 10. Januar 1955 unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 267¹)

Zürich, den 5. Oktober 1954.

Der Verwaltungsrat.

**Union des Usines et des Exploitations forestières de Nasic,
Société anonyme, à Genève**

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément
à l'article 733 C.O.

Troisième publication

Dans son assemblée générale du 18 octobre 1954, la société a décidé de réduire son capital social de 365 000 fr. par le remboursement d'une somme de 4 fr. en espèces sur chacune de ses actions, en sorte que le capital sera désormais de 16 790 000 fr. divisé en 91 250 actions de 184 fr. chacune.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède afin qu'ils puissent, dans un délai de deux mois à dater de la troisième publication du présent avis, produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis en s'annonçant, avec indication du montant de leurs créances, à M^e Edmond Binet, notaire, boulevard Georges-Favon 1, à Genève. (AA. 278¹)

Genève, le 18 octobre 1954.

Le conseil d'administration.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 152902. Hinterlegungsdatum: 10. August 1950, 18 Uhr.
Werner Steinlin & Co., Haag 459, Niederteufen (Appenzel A.-Rh., Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gebrauchs- und Fantasie-Taschentücher, gewobene und bedruckte Pochettes, Häkel- und Spitzentüchli, Handarbeiten, Kopf- und Halstücher, Echarpen, Damenkragen, Blusen und Stickereien, Unterwäsche für Damen, Herren und Kinder, Kinder-Konfektion, Krawatten und Handschuhe.



Nr. 152903. Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1954, 17 Uhr.
Gegau & Co., Steckborn (Thurgau, Schweiz). — Fabrikmarke.

Einrichtung zur Aufnahme der Stoffabschnitte bei Nähmaschinen mit Abschneid-Apparat.

ROTEX

Nr. 152904. Hinterlegungsdatum: 26. August 1954, 18 Uhr.
Luzerner Brauerei zum Eichhof A.G., Obergrundstrasse 110, Luzern (Schweiz)
Fabrik- und Handelsmarke.

Bier.



Die Marke wird schwarz, golden und rot ausgeführt.

Nr. 152905. Date de dépôt: 26 août 1954, 18 h.
The Scholl Manufacturing Company Limited, 182—204, St. John Street,
Londres E. C. 1 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Instruments, appareils, ustensiles et matériaux pour la médecine et l'hygiène, notamment emplâtres de protection pour les pieds, emplâtres pour ongles, emplâtres pour cors, matériaux de bandage pour les pieds, tous produits médicamenteux ou non utilisés pour les soins des pieds.

PEDIMET

Nr. 152906. Hinterlegungsdatum: 6. September 1954, 6 Uhr.
Feldmühle A.G., Rorschach (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Synthetische Gespinste und Formgebilde und daraus hergestellte Produkte.



Nr. 152907. Hinterlegungsdatum: 6. September 1954, 18 Uhr.
Radio Hnber, Staffeln (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. —
Erneuerung der Marke Nr. 83073. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der
Erneuerung läuft vom 11. Juni 1954 an.

Fliegen-, Insekten- und Pflanzenvergiftungsmittel sowie chemisch-technische
Produkte.

MORSAN

Nr. 152908. Hinterlegungsdatum: 15. September 1954, 16 Uhr.
Adolf Schmidts Erben Aktiengesellschaft, Effingerstrasse 17, Bern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Technische Öle und Fette aller Art; chemische Produkte für gewerbliche und industrielle Zwecke; Reinigungsmittel für technische Zwecke, Korrosionsschutzmittel, Dichtungsmassen, Vergussmassen, Kitten, Klebstoffe, Konservierungsmittel, Druck- und Bremsflüssigkeiten, Imprägniermittel, Hautschutzmittel, Hilfsmittel für das graphische Gewerbe, für die Textil- und Ausrüstindustrie, für Gerbereien, für Giessereien, für das Baugewerbe.

ALMAL

Nr. 152909. Hinterlegungsdatum: 15. September 1954, 16 Uhr.
Adolf Schmidts Erben Aktiengesellschaft, Effingerstrasse 17, Bern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Technische Öle und Fette aller Art; chemische Produkte für gewerbliche und industrielle Zwecke; Hilfsmittel zur Metallbearbeitung, Schmirgel- und Poliermittel; Reinigungsmittel für technische Zwecke, Korrosionsschutzmittel, Dichtungsmassen, Vergussmassen, Kitten, Klebstoffe, Konservierungsmittel, Druck- und Bremsflüssigkeiten, Imprägniermittel, Hautschutzmittel, Hilfsmittel für das graphische Gewerbe, für die Textil- und Ausrüstindustrie, für Gerbereien, für das Baugewerbe.

ALMETA

Nr. 152910. Hinterlegungsdatum: 15. September 1954, 16 Uhr.
Adolf Schmidts Erben Aktiengesellschaft, Effingerstrasse 17, Bern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Technische Öle und Fette aller Art; chemische Produkte für gewerbliche und industrielle Zwecke; Reinigungsmittel für technische Zwecke, Korrosionsschutzmittel, Dichtungsmassen, Vergussmassen, Kitten, Klebstoffe, Konservierungsmittel, Druck- und Bremsflüssigkeiten, Imprägniermittel, Hautschutzmittel, Hilfsmittel für das graphische Gewerbe, für die Textil- und Ausrüstindustrie, für Gerbereien, für Giessereien, für das Baugewerbe.

ALSIL

Nr. 152911. Hinterlegungsdatum: 15. September 1954, 16 Uhr.
Adolf Schmidts Erben Aktiengesellschaft, Effingerstrasse 17, Bern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Technische Öle und Fette aller Art; chemische Produkte für gewerbliche und industrielle Zwecke; Reinigungsmittel für technische Zwecke, Korrosionsschutzmittel, Dichtungsmassen, Vergussmassen, Kitten, Klebstoffe, Konservierungsmittel, Druck- und Bremsflüssigkeiten, Imprägniermittel, Hautschutzmittel, Hilfsmittel für das graphische Gewerbe, für die Textil- und Ausrüstindustrie, für Gerbereien, für Giessereien, für das Baugewerbe.

LITEA

Nr. 152912. Hinterlegungsdatum: 15. September 1954, 16 Uhr.
Adolf Schmidts Erben Aktiengesellschaft, Effingerstrasse 17, Bern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Technische Öle und Fette aller Art; chemische Produkte für gewerbliche und industrielle Zwecke; Reinigungsmittel für technische Zwecke, Korrosionsschutzmittel, Dichtungsmassen, Vergussmassen, Kitten, Klebstoffe, Konservierungsmittel, Druck- und Bremsflüssigkeiten, Imprägniermittel, Hautschutzmittel, Hilfsmittel für das graphische Gewerbe, für die Textil- und Ausrüstindustrie, für Gerbereien, für Giessereien, für das Baugewerbe.

PERLA

Nr. 152913. Hinterlegungsdatum: 15. September 1954, 16 Uhr.
Adolf Schmidts Erben Aktiengesellschaft, Effingerstrasse 17, Bern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Technische Öle und Fette aller Art; chemische Produkte für gewerbliche und industrielle Zwecke; Reinigungsmittel für technische Zwecke, Korrosionsschutzmittel, Dichtungsmassen, Vergussmassen, Kitten, Klebstoffe, Konservierungsmittel, Druck- und Bremsflüssigkeiten, Imprägniermittel, Hautschutzmittel, Hilfsmittel für das graphische Gewerbe, für die Textil- und Ausrüstindustrie, für Gerbereien, für Giessereien, für das Baugewerbe.

TEXTA

Nr. 152914. Hinterlegungsdatum: 23. September 1954, 20 Uhr.
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

DECELANID

Nr. 152915. Hinterlegungsdatum: 23. September 1954, 20 Uhr.
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

DECELANIDE

Nr. 152916. Hinterlegungsdatum: 23. September 1954, 20 Uhr.
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

DESCELANID

Nr. 152917. Hinterlegungsdatum: 23. September 1954, 20 Uhr.
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

DESCELANIDE

N° 152918. Date de dépôt: 24 septembre 1954, 16 h.
Ls. Andrey, rue du Petit-Rocher 4, Lausanne (Suisse).
Marque de commerce.

Machines à laver.

Andromatic

N° 152919. Date de dépôt: 25 septembre 1954, 12 h.
Fabergé, Inc., 5 West 54th Street, New-York (U.S.A.).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 84395. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 septembre 1954.

Extraits, eaux de Cologne, lotions, brillantines, poudres de beauté, fards et tous produits de parfumerie.

MINUET

N° 152920. Date de dépôt: 14 août 1954, 14 h.
Meyrat & Luisoni, rue de la Gare 48, Bienne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Outils-diamants; outils de coupes (fraises et burins); meules diamantées; coupes verres; couronnes de sondages; outils en métal dur (carbure de tungstène); poudres de diamants; pâtes de diamants.



Nr. 152921. Hinterlegungsdatum: 13. August 1954, 14 Uhr.
J. J. Landry, avenue de la Rosiaz 11, Lausanne (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Büstenpräparate, Schlankheitspräparate und Gesichtsmasken aus Früchte-extrakten.



Nr. 152922. Hinterlegungsdatum: 13. August 1954, 21 Uhr.
W. Hauenstein Söhne, Rafz (Zürich, Schweiz).
Produktions- und Handelsmarke.

Samen, Pflanzen, Blumen, speziell Rosen.

Baby-Rose

Nr. 152923. Hinterlegungsdatum: 13. August 1954, 21 Uhr.
W. Hauenstein Söhne, Rafz (Zürich, Schweiz).
Produktions- und Handelsmarke.

Samen, Pflanzen, Blumen, speziell Rosen.

Hauenstein's Gelbe

Nr. 152924. Hinterlegungsdatum: 20. August 1954, 16 Uhr.
Hansruedi Streun, Waldheimstrasse 11, Thun 4 (Schweiz). — Handelsmarke.
Stoffreinigungsmittel.

RELLO

Nr. 152925. Hinterlegungsdatum: 20. August 1954, 16 Uhr.
Hansruedi Streun, Waldheimstrasse 11, Thun 4 (Schweiz). — Handelsmarke.
Glas- und Marmorpflegemittel.

REMO

Nr. 152926. Hinterlegungsdatum: 20. August 1954, 11 Uhr.
Jakob Tobler AG., Lindenstrasse 69, St. Gallen O (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Reinigungsmittel.



Nr. 152927. Hinterlegungsdatum: 1. September 1954, 14 Uhr.
Paul Bannwart, Gorgier (Neuenburg, Schweiz); Postadresse: Postfach 27, Neuenburg 2. — Fabrik- und Handelsmarke.

Silberputzpulver.

Silverblitz

N° 152928. Date de dépôt: 1^{er} septembre 1954, 18 h.
P. B. Cow & Company Limited, 470, Streatham High Road, Streatham, Londres S. W. 16 (Grande-Bretagne).
Marque de fabrique et de commerce.

Bouillottes à eau chaude en caoutchouc.

AIRFLOW

Nr. 152929. Hinterlegungsdatum: 2. September 1954, 11 Uhr.
W. Wehrli & Co., Schulthess-Allee 3, Brugg (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gestanzte Leder. Technische Lederwaren für Gewerbe und Industrie.

WeCo

Nr. 152930. Hinterlegungsdatum: 2. September 1954, 19 Uhr.
Roamer Watch Co. S.A., Solothurn (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Uhren und Uhrenbestandteile.

ROAMER
TIM - TOP

Nr. 152931. Hinterlegungsdatum: 9. September 1954, 21 Uhr.
Roth & Co., Aarburgerstrasse 568, Zofingen (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Bekleidungsstücke für Herren.

★ NEW ★ AMERICAN ★ STYLING ★
shine trim

Nr. 152932. Hinterlegungsdatum: 10. September 1954, 6 Uhr.
Verlag Oskar Schellenberg, Buchdrucker, Pfäffikon (Zürich, Schweiz).
Fabrikmarke.
Druckerzeugnisse für Reise, Verkehr und Touristik.



Nr. 152933. Hinterlegungsdatum: 10. September 1954, 6 Uhr.
Lift-Bau & -Service, Ernst Lenthold, Zürich, Weinbergstrasse 135, Zürich 6 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Aufzüge für Personen, Automobile sowie für Gross- und Kleinwarens-transporte.



Nr. 152934. Hinterlegungsdatum: 16. September 1954, 18 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.

RILATIN

Nr. 152935. Hinterlegungsdatum: 20. September 1954, 20 Uhr.
Dr. Gottfried Esser, Benken (St. Gallen, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Formsperrholz, Formschichtholz, Formspanplatten, Holz-Formstücke sowie Holzwaren aller Art.

LIGNOFORM

Nr. 152936. Hinterlegungsdatum: 20. September 1954, 20 Uhr.
Dr. Gottfried Esser, Benken (St. Gallen, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Formsperrholz, Formschichtholz, Formspanplatten, Holz-Formstücke sowie Holzwaren aller Art.

XYLOFORM

Nr. 152937. Hinterlegungsdatum: 22. September 1954, 8 Uhr.
E. Bähler, Bern, Aktiengesellschaft, Monbijoustrasse 45, Bern (Schweiz).
Fabrikmarke.

Damenhüte aus verschiedenen Materialien.

Mon Bijou
"BOUTIQUE"

Nr. 152938. Hinterlegungsdatum: 22. September 1954, 8 Uhr.
E. Bähler, Bern, Aktiengesellschaft, Monbijoustrasse 45, Bern (Schweiz).
Fabrikmarke.

Damenhüte aus verschiedenen Materialien.

SWISS EBB GIRL

Uebertragung — Transmission

Marke Nr. 118692. — Eduard Bryner, Zürich (Schweiz). — Uebertragung an Eterne Manufacturing Corporation, 1841, Park Avenue, New York (USA). — Eingetragen den 7. Oktober 1954.

Firmaänderung — Modification de raison

Marke Nr. 84398. — Hermann Salvisberg, Strauss-Apotheke, Zürich (Schweiz). — Firma geändert in Bahnhof- & Strauss-Apotheke und Drogerie Hermann Salvisberg. — Eingetragen den 7. Oktober 1954.

Sitzverlegung — Transfert de siège

Marke Nr. 99179. — Richard Sonderer, Trogen (Appenzell, Schweiz). — Sitz verlegt nach Hallau (Schaffhausen, Schweiz). — Eingetragen den 8. Oktober 1954.

Limitation de l'indication des produits — Einschränkung der Warenangabe

Marques Nos 151021, 151022. — Otto Walther, Tavannes (Suisse). — L'indication des produits de ces marques est limitée comme suit: Outillage mécanique, articles de ménage. — Enregistré le 8 octobre 1954.

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK — BANQUE POPULAIRE SUISSE

Hauptsitz: Bern — Siège central: Berne

Bilanz per 30. September 1954

Aktiven

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	98 715 046	95	Bankenkreditoren auf Sicht	44 370 888	63
Coupons	2 376 930	56	Andere Bankenkreditoren	21 230 472	05
Bankendebitoren auf Sicht	36 490 891	24	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	322 468 877	74
Andere Bankendebitoren	9 871 143	01	Kreditoren auf Zeit	119 569 191	43
Wechsel	149 144 002	10	Spareinlagen	393 611 490	52
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	1 029 582	30	Depositen- und Einlagehefte	108 890 420	44
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	96 240 370	98	Obligationen	285 220 500	—
mit Deckung	338 191 942	23	Pfandbriefdarlehen	40 000 000	—
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 149 131 889.67			Checks und kurzfristige Dispositionen	848 470	59
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	8 133 460	55	Tratten und Akzepte (Gesamtbetrag: Fr. 2 661 904.85)	154 799	90
mit Deckung	69 824 820	75	Sonstige Passiven	25 461 512	35
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 32 412 950.25			Genussscheinfonds	4 200 000	—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	10 194 028	20	Eigene Gelder: Genossenschaftskapital	75 000 000	—
Hypothekaranlagen	543 208 967	54	Reservfonds	19 500 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	79 735 136	16	Saldo vortrag auf neue Rechnung	1 292 842	65
Syndikatsbeteiligungen	89 099	15			
Bankgebäude	15 250 000	—			
Andere Liegenschaften	2 637 991	70			
Sonstige Aktiven	686 052	88			
Kautionen-Debitoren: Fr. 40 223 178.88			Kautionen: Fr. 40 223 178.88		
	1 461 819 466	30		1 461 819 466	30

Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich**Bilanz per 30. September 1954**

Aktiven		Bilanz per 30. September 1954		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	29 028 022	71	Bankenkreditoren auf Sicht	25 201 532	78
Coupons	1 046 503	77	Andere Bankenkreditoren	4 325 406	90
Bankendebitoren auf Sicht	27 298 563	34	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	114 055	45
Andere Bankendebitoren	920 161	75	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	87 671 640	09
Wechsel	32 724 991	44	Kreditoren auf Zeit	28 144 012	40
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	2 549 308	75	Sparhefte	8 958 932	21
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	7 709 027	96	Depositen- und Einlagehefte	24 424 677	80
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	31 116 904	58	Kassenobligationen	41 511 500	—
<i>davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 10 198 886.35</i>			Pfandbriefdarlehen	22 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	3 703 502	25	Checks und kurzfristige Dispositionen	303 262	37
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	12 053 040	04	Tratten und Akzepte	170 100	—
<i>davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 4 111 475.80</i>			Sonstige Passiven	16 165 038	89
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	3 385 272	34	Aktienkapital	20 000 000	—
Hypothekaranlagen	92 461 033	42	Ordentliche Reserve	5 000 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	38 222 333	20	Ausserordentliche Reserve	500 000	—
Syndikatsbeteiligungen	487 247	—	Delkrede Reserve	4 000 000	—
Sonstige Aktiven	6 571 411	62	Saldo vortrag vom Vorjahr	787 165	28
	289 277 324	17	Kautionsverpflichtungen: Fr. 13 247 983.10		
				289 277 324	17

Union Vaudoise du Crédit, Lausanne**Bilan au 30 septembre 1954**

Actif			Bilan au 30 septembre 1954			Passif		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.			
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	2 577 644	29	Engagements en banque à vue	1 677 060	14			
Coupons	58 082	82	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	14 013 598	58			
Avoirs en banque à vue	1 708 478	62	Dépôts en caisse d'épargne	39 864 932	25			
Effets de change	10 464 836	43	Livrets de dépôts	5 082 086	26			
Comptes courants débiteurs en blanc	Fr. 7 637 734.20		Obligations et bons de caisse	25 399 600	—			
Comptes courants débiteurs garantis par créances hypothécaires	15 322 840.96		Emprunts auprès de centrales d'émission de lettres de gage	6 500 000	—			
Comptes courants débiteurs garantis par d'autres gages	19 903 337.45	42 863 912	Autres postes du passif	4 776 229	63			
Avances et prêts à terme fixe en blanc	Fr. 743 874.—	61	Capital	17 401 140	—			
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	11 049 172.95		Réserves	Fr. 3 233 178.56				
Avances et prêts à terme fixe garantis par d'autres gages	20 271 671.40	32 064 718	Report à nouveau	70 875.28	3 304 053			
Avances en compte courant et prêts à des corporations de droit public	48 377	50			84			
Placements hypothécaires	13 042 498	50						
Titres et participations permanentes	5 094 990	95						
Immeubles à l'usage de la banque	450 000	—						
Autres immeubles	70 000	—						
Autres postes de l'actif	2 192 120	63						
Capital non versé	7 383 040	—						
	118 018 700	70		118 018 700	70			

Compagnie d'Assurances Générales contre l'Incendie et les Explosions, Paris**Bilan au 31 décembre 1953**

Actif		Passif	
	Fr. fr.		Fr. fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	1 671 055 036	Capital social	600 000 000
Actions d'entreprises d'assurances	630 860 992	Fonds de réserve	100 000 000
Autres actions	1 252 400 802	Réserves spéciales:	
Autres valeurs mobilières	578 482 260	Réserves immobilières	3 193 805
Titres de gage immobilier	21 670 707	Réserves pour reconstruction d'immeubles	54 663 148
Immeubles	804 645 617	Réserves pour réévaluation de changes	62 380 351
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	13 755 055	Réserves pour cautionnement à l'étranger	163 000 000
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	1 161 218	Réserves pour éventualités	250 000 000
Avoirs en banques	292 716 109	Réserves de change	180 792 551
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	1 041 447 530	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	185 859 394	Provision pour risques en cours	1 922 188 661
Dépôts pour réassurances acceptées	1 156 910 702	Provision pour sinistres à régler	851 451 876
Prorata d'intérêts et loyers	905 594	Autres réserves techniques pour cessions arriérées	46 500 000
Cautionnements	309 559 481	Autres réserves: réassurances	143 535 627
Autres actifs	778 086 868	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	170 081 926
	8 739 517 365	Dépôts pour réassurances cédées	1 232 506 481
		Engagements:	
		envers des agents	235 901 464
		Articles compensateurs:	
		Provision pour créances douteuses	18 524 742
		Provision pour annulations de primes	206 000 000
		Cautionnements	12 423 370
		Fonds de prévoyance en faveur du personnel	327 569 352
		Autres passifs	1 804 988 862
		Bénéfice	353 815 149
			8 739 517 365

Paris, le 27 juillet 1954.

Compagnie d'Assurances Générales contre l'Incendie et les Explosions
Le directeur: A. Deligne.**Banca della Svizzera Italiana, Lugano****Situazione al 30 settembre 1954**

Attivo			Situazione al 30 settembre 1954			Passivo		
	Fr.	Ct.					Fr.	Ct.
Cassa, avere in conto giro e in conto chèques postali	8 228 917	34	Debiti a vista verso banche				4 736 625	03
Cedole	124 648	34	Altri debiti verso banche				695 534	05
Crediti a vista presso banche	12 948 728	44	Conti chèques e conti creditori a vista				46 625 646	91
Altri crediti presso banche	7 762 981	90	Conti creditori a termine				14 960 865	35
Effetti cambiali	11 232 354	34	Depositi in Cassa di risparmio				19 993 660	79
Conti correnti debitori senza copertura	10 391 289	06	Libretti di deposito		Fr. 15 008 355.18			
Conti correnti debitori con copertura	26 996 947	39	Libretti di deposito in c.to corrente		12 422 436.60		27 430 791	78
<i>dei quali con garanzia ipotecaria Fr. 4 752 166.50</i>			Obbligazioni di cassa				9 843 325	
Anticipazioni ad enti di diritto pubblico	1 616 480	—	Chèques e disposizioni a breve termine				328 839	83
Investimenti ipotecari	29 638 815	—	Tratte e accettazioni				16 000	
Titoli	24 880 656	95	Altre poste del passivo				1 674 627	96
Partecipazioni sindacali	297 780	—	Capitale				7 500 000	—
Stabili ad uso della banca	735 000	—	Riserve				1 760 000	—
Altre poste dell'attivo	828 105	76	Riporto 1953				116 787	82
Debitori per garanzie prestate: Fr. 9 861 455.40			Garanzie prestate: Fr. 9 861 455.40			135 682 704 52		
	135 682 704	52					135 682 704	52

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1954

Balance commerciale passive, en présence d'un accroissement des importations et des exportations

Bien que la conjoncture se soit quelque peu ralentie dans les pays de l'Amérique du Nord, la situation économique de l'Europe a continué d'être favorable. Malgré un ralentissement saisonnier des affaires dans certaines branches industrielles, la Suisse bénéficie toujours d'une activité économique intense, ce qui se reflète, entre autres, dans l'accroissement de nos échanges de marchandises avec l'étranger. Avec 4053 millions de francs, les importations s'inscrivent à un niveau relativement élevé et marquent ainsi une plus-value de 391 millions (+ 11 %) par rapport aux neuf premiers mois de 1953. Quantitativement, les entrées se sont accrues de 15 % environ, au regard de la même période. Les exportations se chiffrent par 3779,3 millions de francs; elles n'ont que peu augmenté en comparaison de la période correspondante de l'année précédente, mais atteignent cependant le niveau le plus élevé enregistré jusqu'ici.

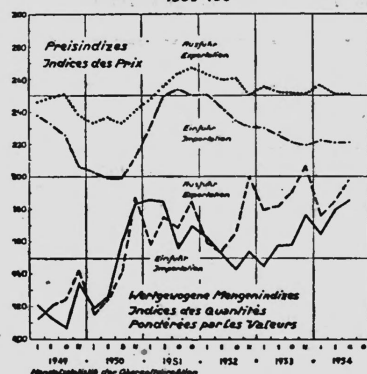
Evolution de notre balance commerciale

Neuf premiers mois	Importations		Exportations		Balance		Valeur d'exportation en pour-cent de la valeur d'importation
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	+ solde actif - solde passif	Mio de fr.	
1938	561 561	1178,7	44 744	932,2	— 246,5	79,1	
1949	514 175	2807,6	37 129	2495,5	— 312,1	88,9	
1950	602 931	3026,9	37 079	2643,1	— 383,8	87,3	
1951	754 438	4467,2	47 624	3409,8	— 1057,4	76,3	
1952	702 738	3941,7	45 169	3389,6	— 552,1	86,0	
1953	650 223	3661,9	51 184	3739,8	+ 77,9	102,1	
1954	750 128	4053,0	52 594	3779,3	+ 273,7	93,2	

L'augmentation en valeur ayant été beaucoup plus forte aux entrées qu'aux sorties, il en est résulté un revirement de l'évolution de notre balance commerciale. En effet, alors qu'en 1953, à pareille époque, elle bouclait par un solde actif de 77,9 millions, elle accuse actuellement un déficit de 273,7 millions de francs. Relevons, à ce propos, que l'excédent d'importation du deuxième trimestre 1954 s'établissait, à lui seul, à 139,1 millions, alors que le solde passif résultant de nos échanges commerciaux avec l'étranger s'est sensiblement ralenti au cours du troisième trimestre (50,5 millions de francs). Le coefficient d'échange (exportations en % des importations) s'inscrit à 93,2 % dans la période considérée, contre 102,1 % pour les neuf premiers mois de 1953.

Le graphique ci-après renseigne sur le mouvement du commerce extérieur de la Suisse au cours des années 1949 à 1954.

Russenhandelsindizes
Indices du commerce extérieur
1938=100



L'indice des quantités pondérées par les valeurs (1938 = 100), qui tient largement compte des fluctuations de prix susceptibles de fausser les comparaisons, s'est, en moyenne trimestrielle, constamment accru pendant la période considérée.

L'indice total des importations est monté à 184 au cours du troisième trimestre 1954, soit une hausse de 2,8 % par rapport au trimestre précédent. Seules les matières premières participent à cette avance (indice du 3^e trimestre: 180 contre 156 pour les mois d'avril à juin), les denrées alimentaires (106 contre 117) et les produits fabriqués (246 contre 247) ayant fléchi. Comparativement aux résultats des mois de juillet à septembre 1953, l'augmentation a été encore sensiblement plus prononcée. D'après l'indice, les importations totales se sont accrues de 16,5 %. Notre approvisionnement en matières premières et produits fabriqués a augmenté respectivement de 32,5 et 17,8 % et celui en denrées alimentaires diminué de 11,7 % en l'espace d'une année.

Avec 193, l'indice quantitatif des exportations du troisième trimestre 1954 s'inscrit à un niveau relativement élevé et s'est accru de 4,9 % au regard de la moyenne des mois d'avril à juin. En l'occurrence, nos ventes de produits fabriqués (indice du 3^e trimestre 1954: 200), qui influent d'une manière déterminante sur l'indice global des sorties, figure avec la plus forte avance (+ 4,7 %). Il s'est aussi exporté plus de denrées alimentaires (149) par rapport au même laps de temps, alors que, selon l'indice, les matières premières (136) se sont maintenues, en moyenne, au niveau des mois d'avril à juin 1954. Les exportations du troisième trimestre 1954 — prises dans leur ensemble — dépassent légèrement le chiffre-indice de la période correspondante de l'année précédente (191). Cependant, relevons, à ce sujet, que les sorties de denrées alimentaires ont fléchi d'un dixième, cela contrairement à l'évolution notée pour les autres grandes classes de marchandises.

L'indice des prix du commerce extérieur (indice des valeurs statistiques moyennes: 1938 = 100) se caractérise par une stabilité notable aux entrées et un léger recul aux sorties.

Si l'indice global des prix à l'importation, en moyenne des trois grandes catégories de marchandises (3^e trimestre 1954: 221), n'a pas changé par rapport au deuxième trimestre de cette année, c'est que le faible renchérissement des denrées alimentaires et des matières premières (indices: 278 et 215 contre 274 et 213) a été compensé par une baisse des produits fabriqués (189 contre 193). Comparativement à la même période de 1953, l'indice des prix des entrées n'a, également, pas varié.

L'indice des prix à l'exportation, en moyenne des mois de juillet à septembre 1954 (250), est légèrement inférieur à celui du trimestre précédent. Ce fléchissement concerne les matières premières (191) et les produits fabriqués (260), tandis que les denrées alimentaires ont renchéri. Ce sont avant tout les matières premières (— 6,8 %) qui participent à la faible baisse des prix au regard du troisième trimestre 1953. Toutefois, nos livraisons de ce groupe de marchandises, comme aussi de celles des denrées alimentaires, n'influent que d'une façon insignifiante sur l'indice total.

Importations

Le tableau ci-dessous illustre l'évolution de nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises.

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.
1938	117 532	333,8	422 117	421,3	21 912	423,6
1949	105 808	854,7	379 505	971,8	28 862	981,1
1950	131 203	945,8	437 892	1026,3	33 836	1054,8
1951	118 344	1017,2	581 538	1737,5	54 356	1712,5
1952	107 671	866,9	552 293	1592,6	42 774	1482,2
1953	126 059	916,7	482 519	1230,6	41 645	1514,6
1954	123 765	922,5	568 758	1385,5	57 605	1745,0

Comparativement aux neuf premiers mois de 1953, le volume des arrivages de matières premières s'est considérablement accru et détermine, de ce fait, le mouvement de nos importations totales. Toutefois, ce sont les produits fabriqués qui enregistrent la plus forte augmentation en valeur. Les entrées de denrées alimentaires, boissons et fourrages accusent un mouvement inverse des quantités et des valeurs au regard de la période correspondante de l'année précédente, tout en ayant diminué d'après le poids. Proportionnellement, nos achats de produits fabriqués marquent les plus fortes avances, tant en quantité qu'en valeur, par rapport à la dernière année d'avant-guerre. Si l'on considère les importations de l'année en cours par trimestres, il ressort que notre approvisionnement en matières premières étrangères s'est constamment accru, alors que le volume des entrées de denrées alimentaires, boissons et fourrages, n'a cessé de diminuer depuis le début de l'année. Le volume de nos achats de produits fabriqués, effectués au cours du troisième trimestre 1954, dépasse d'un dixième environ le niveau des mois d'avril à juin, en présence d'une moins-value.

Parmi les denrées alimentaires, boissons et fourrages, relevons surtout l'important recul des arrivages d'orge pour l'affouragement (— 34 599 t., — 19,2 millions de francs), par rapport à la période correspondante de 1953. De même, nous avons reçu notablement moins de riz, de maïs et de fruits frais. En revanche, il s'est importé, en partie, considérablement plus de froment, de fruits du midi, de graines oléagineuses, de sucre cristallisé et de vin en fûts. Si la valeur d'importation du café brut s'est accrue beaucoup plus fortement que les quantités, cela provient de ce que le prix moyen de cette denrée a passé de 517 fr. à 629 fr. par 100 kg. net, franco frontière suisse, en l'espace d'une année. Au surplus, soulignons d'importants approvisionnements en avoine, dont le prix a remarquablement baissé (25 fr. 50 par quintal, contre 31 fr. 20 en moyenne des mois de janvier à septembre 1953).

Dans le domaine des matières premières, combustibles et carburants, c'est l'accroissement des arrivages de charbon, au regard des neuf premiers mois de 1953, qui jette, quantitativement, le plus grand rôle (+ 28 741 wagons de 10 tonnes); cependant, les entrées actuelles de ce combustible sont encore d'un cinquième inférieures au volume correspondant de 1938. Par suite des interventions d'importation en faveur des combustibles liquides, survenues après la guerre, nos achats d'huile de chauffage et d'huile à gaz se sont fortement développés et sont presque six fois plus importants que dans la période correspondante de la dernière année d'avant-guerre. De même, les livraisons étrangères de benzine, qui dépassent aussi le niveau de 1938, se sont renforcées. Considéré dans son ensemble, notre approvisionnement en matières premières et produits ml-fabriqués métalliques s'est sensiblement accru: c'est le cas surtout pour le fer et l'acier brut, les fers commerciaux et la tôle de fer. Les gains d'importation prédominent aussi en ce qui concerne les métaux non ferreux. Quant aux autres matières premières industrielles, on enregistre surtout des avances notables pour le bois de construction et le bois d'œuvre, ainsi que pour les substances chimiques brutes. Dans le secteur de l'agriculture, les engrais ont amélioré sensiblement leur position, aussi bien par rapport à la période correspondante de 1953 qu'au regard des neuf premiers mois de 1938. Contrairement à l'évolution précitée de nos importations, les rails et traverses de chemins de fer, la laine brute, ainsi que les cnrs et les peaux, ont perdu du terrain en comparaison des mois de janvier à septembre 1953.

Les produits fabriqués importés concernent principalement des articles de la branche métallurgique. Les livraisons étrangères d'instruments et appareils (122,2 millions de francs), ainsi que de machines (286,3 millions), marquent des plus-values considérables par rapport à celles des trois premiers trimestres 1953. Il s'est importé aussi plus d'automobiles (37 326 voitures, 219 millions de francs), tandis que nos achats de motocyclettes (29 086 pièces, 28,7 millions) ont rétrogradé de 15 % environ, d'après le nombre de pièces, en l'espace d'une année. En outre, notre commerce d'importation des dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs, des couleurs, des articles en caoutchouc et des tissus de coton, entre autres, a été intense. Par contre, les entrées de préparations pharmaceutiques, en particulier, ont fortement fléchi. Comparativement à la période correspondante de 1938, l'importation de tous les principaux produits fabriqués enregistre, en partie, des avances considérables. Les machines (+ 234,2 millions de francs), automobiles (+ 28 664 pièces, + 190,6 millions), instruments et appareils (+ 100,6 millions de francs ensemble), surtout, ont le plus fortement progressé.

Exportations

Nos exportations d'après les grandes classes de marchandises sont illustrées par le tableau ci-après:

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en Mio de fr.
1938	4365	56,1	24 736	61,2	15 643	814,9
1949	4925	109,3	15 102	81,4	17 102	2304,8
1950	3689	100,8	13 906	100,9	19 484	2441,6
1951	5505	132,1	15 524	138,0	26 595	3139,7
1952	5727	160,6	18 473	144,3	20 969	3084,7
1953	6699	187,6	20 743	173,0	23 742	3379,2
1954	5129	184,8	20 558	162,4	26 907	3432,1

La légère avance des exportations, par rapport aux neuf premiers mois de 1953, concerne exclusivement les produits fabriqués; tandis qu'ils accusent une faible plus-value de 1,6 %, ils ont, en revanche, augmenté de plus d'un dixième en quantité. Au regard de la période correspondante de l'année précédente, les sorties de matières premières ont quelque peu diminué en valeur (— 6,1 %), alors que, pendant le même laps de temps, le volume de nos envois de denrées alimentaires à l'étranger a beaucoup fléchi (— 23,4 %). Considéré d'après la valeur, le pourcentage de nos ventes de produits fabriqués, dans l'ensemble de nos exportations, n'a guère varié en comparaison des mois de janvier à septembre 1953 (90,8 contre 90,4 %).

Exportations de nos principales Industries

	Valeurs d'exportation			Indices d'exportation ¹⁾	
	Janvier/Sept.			Janvier/Sept.	
	1938	1953	1954	1953	1954
	en millions de francs			(1938 = 100)	
Industrie textile:					
Fils de coton	16,6	38,8	35,2	88	75
Tissus de coton	44,3	122,3	128,0	125	128
Broderies	18,9	71,2	82,5	104	120
Schappe	2,9	3,4	1,9	51	33
Fils de soie artificielle et de fibre	14,6	52,6	57,1	223	230
Etoffes de soie naturelle et artificielle	23,0	80,5	74,6	226	198
Rubans de soie naturelle et artificielle	4,5	7,5	8,8	111	125
Fils de laine peignée	2,2	8,4	8,8	182	202
Tissus de laine	2,5	24,4	23,7	561	539
Bonneterie et articles en tricot	5,5	28,7	27,3	251	230
Confection	9,0	37,0	41,3	237	250
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	10,1	26,4	24,2	153	143
Industrie des chaussures	1357,0	822,7	980,2	71	79
en 1000 paires	16,2	22,5	25,1		
Industrie métallurgique:					
Aluminium	45,8	56,9	58,4	84	86
Machines	146,7	763,3	789,1	186	193
Montres	18943,9	24422,2	23266,1	160	150
en 1000 pièces	172,0	771,7	721,2		
Instruments et appareils	41,9	240,4	272,8	305	359
Industrie chimique et pharmaceutique:					
Produits pharmaceutiques	34,0	234,0	279,3	346	376
Parfumeries	9,0	21,4	28,4	158	197
Produits chimiques pour usages industriels	16,5	72,3	93,2	292	394
Couleurs d'aniline et indigo	55,0	164,6	206,5	163	199
Denrées alimentaires:					
Fromage	35,5	75,1	81,0	85	98
Lait condensé et stérilisé	4,4	4,7	5,2	65	71
Chocolat	1,2	12,9	12,6	475	447

¹⁾ Indices des quantités pondérées par les valeurs.

En ce qui concerne nos ventes de textiles, celles de broderies se sont notablement renforcées en l'espace d'une année. De même, les tissus de coton, les fils de soie artificielle et de fibre, ainsi que la confection, ont amélioré sensiblement leur position. Par contre, les exportations d'étoffes de soie naturelle et artificielle, notamment, ont beaucoup diminué. Au surplus, les sorties de fils de coton, de schappe, de bonneterie et d'articles en tricot ont rétrogradé, tandis que les envois à l'étranger des autres branches textiles recépitaient dans le tableau ci-dessus n'ont que peu varié par rapport à 1953. Cependant, il est intéressant de relever que nos livraisons de broderies et de tissus de laine ont suivi un mouvement ascendant du premier au troisième trimestre 1954, alors que celles de l'industrie du coton, ainsi que nos ventes d'étoffes de soie naturelle et artificielle, ont fléchi de trimestre en trimestre. Les exportations de tresses de paille pour chapeaux sont inférieures à celles de la période correspondante de l'année précédente. En revanche, les sorties de chaussures, qui, d'après le nombre de paires, sont toujours modestes comparativement à 1938, ont été plus intenses.

Dans le secteur de l'industrie métallurgique, les machines, de même que les instruments et appareils, ont consolidé très fortement leur position au regard des mois de janvier à septembre 1953. Par contre, les exportations de montres — considérées trimestriellement — n'ont cessé de s'accroître en 1954, mais s'inscrivent, néanmoins, au-dessous des résultats correspondants de 1953. Relevons, à ce propos, que nos ventes de montres et de machines forment respectivement le 19 et le 21 % de la valeur totale de nos exportations. Les produits des principales branches de l'industrie chimico-pharmaceutique figurent, sur toute la ligne, avec des chiffres en partie fortement accrus, par rapport aux neuf premiers mois de 1953. Considéré dans son ensemble, le rendement des sorties de ces produits — comme c'est du reste aussi le cas pour les articles métallurgiques précités — a atteint le niveau le plus élevé de l'année, au cours du troisième trimestre.

Dans le domaine des denrées alimentaires, nos envois de produits laitiers à l'étranger (fromage, lait condensé et stérilisé) se sont renforcés au regard de la période correspondante de 1953. En l'occurrence, l'accroissement des sorties de fromage pendant le troisième trimestre 1954 est un phénomène saisonnier. Par contre, nos livraisons de chocolat ne sont que légèrement inférieures à celles des mois de janvier à septembre 1953.

Commerce extérieur d'après les pays

Le développement de notre commerce extérieur par rapport aux trois premiers trimestres de 1953 concerne principalement notre trafic avec l'Europe. La part en valeur de nos échanges commerciaux avec les pays européens, dans l'ensemble de notre commerce extérieur, s'établit à 69 % aux entrées et à 60 % aux sorties, soit 2 % environ de plus de part et d'autre qu'il y a une année. Vu que notre trafic des marchandises avec l'Europe s'est accru — d'après les chiffres absolus — plus fortement aux importations qu'aux exportations, il en est résulté, pendant le même laps de temps, une augmentation notable de la passivité avec cette région économique (523,7 millions de francs contre 307,7 millions pour les neuf premiers mois de 1953). Le solde actif résultant de nos échanges commerciaux avec les pays d'outre-mer s'est réduit de plus d'un tiers (250,1 millions contre 385 millions de francs), en présence d'un recul des sorties et d'un accroissement des entrées. Cette évolution s'est traduite par un revirement de notre balance commerciale, l'excédent d'exportation de 77,2 millions de francs, noté l'année précédente, s'étant transformé en un solde passif de 273,7 millions.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations				Exportations			
	Janv./Sept.		Année Janv./Sept.		Janv./Sept.		Année Janv./Sept.	
	1953	1954	1938	1954	1953	1954	1938	1954
			en % des				en % des	
	en millions de francs		Importations totales		en millions de francs		exportations totales	
Allemagne	748,1	900,3	23,2	22,2	425,1	490,9	15,7	13,0
Autriche	67,3	74,9	2,1	1,8	83,9	89,5	2,3	2,4
France	350,5	461,0	14,3	11,4	270,1	278,4	9,2	7,4
Italie	342,3	405,2	7,3	10,0	362,0	331,8	6,9	8,8
Belgique-Luxembourg	168,7	181,7	4,3	4,5	188,6	178,7	3,2	4,7
Pays-Bas	174,5	182,3	3,5	4,5	126,8	143,6	4,7	3,8
Grande-Bretagne	262,1	242,7	5,9	6,0	171,7	190,8	11,2	5,0
Espagne	38,8	37,2	0,3	0,9	71,6	79,9	0,4	2,1
Danemark	44,8	35,8	0,9	0,9	67,6	77,3	1,4	2,0
Suède	77,5	62,4	1,2	1,5	121,7	130,6	3,1	3,5
Tchécoslovaquie	29,1	33,4	3,6	0,8	21,5	28,3	3,3	0,7
Egypte	36,9	46,6	1,6	1,1	53,3	59,9	1,1	1,6
Inde	7,4	11,5	1,4	0,3	66,3	76,3	1,8	2,0
Chine	54,2	32,6	0,5	0,8	88,7	64,5	2,1	1,7
Japon	27,1	21,2	0,8	0,5	31,2	34,3	2,5	0,9
Canada	158,0	119,1	1,5	2,9	67,0	64,5	1,1	1,7
Etats-Unis	448,3	514,0	7,8	12,7	633,3	464,2	6,9	12,3
Mexique	15,6	26,7	0,2	0,7	52,1	44,9	0,6	1,2
Brésil	35,7	48,2	0,7	1,2	68,5	103,4	1,3	2,7
Argentine	31,7	68,1	3,6	1,7	20,2	36,6	2,7	1,0
Confédération austral.	19,1	23,9	0,6	0,6	49,5	75,4	1,3	2,0

Par rapport aux pays limitrophes, notre commerce extérieur avec l'Allemagne — sur tout ce qui concerne les importations — s'est remarquablement renforcé en comparaison des mois de janvier à septembre 1953. Notre voisin du Nord occupe de loin la première place parmi nos partenaires commerciaux. Cependant, la part de nos échanges de marchandises avec ce pays est proportionnellement encore inférieure à celle de la période d'avant-guerre. Notre négoce avec l'Allemagne accuse toujours le bilan le plus déficitaire (—409,4 millions de francs), en présence d'une augmentation de l'excédent d'importation. Notre commerce avec l'Italie se caractérise par un mouvement inverse des entrées et des sorties, ces dernières ayant fléchi de 30 millions de francs environ, alors que les premières se sont accrues de 62,9 millions. A part nos achats à l'Allemagne, les importations en provenance de la France ont le plus fortement progressé en l'espace d'une année. Notre commerce avec les Pays-Bas et la Tchécoslovaquie s'est développé, aussi bien aux entrées qu'aux sorties, tandis que celui avec la Grande-Bretagne et la Suède, avant tout, a diminué aux importations, alors qu'il s'est renforcé aux exportations.

En ce qui concerne les pays d'outre-mer, il convient de souligner plus spécialement le fort recul de nos ventes et l'avance notable de nos achats dans notre commerce avec les Etats-Unis d'Amérique. Il en est résulté un revirement de notre balance commerciale avec ce pays, qui, d'active qu'elle était il y a une année (185 millions), accuse cette fois un solde passif de 50 millions de francs environ. Les U.S.A. figurent toujours au deuxième rang de nos fournisseurs et débouchés. Notre commerce extérieur avec la Confédération australienne, l'Egypte, l'Inde, et particulièrement avec les Etats sud-américains de l'Argentine et du Brésil, s'est fortement développé, alors que les chiffres relatifs à notre trafic avec la Chine et le Canada, marquent une tendance à la baisse.

Berne, le 20 octobre 1954.

Direction générale des douanes.

246. 21. 10. 54.

Verhandlungen über die Liquidation des früheren schweizerisch-deutschen Clearings

Bei Abschluss des Abkommens vom 26. August 1952 mit der Bundesrepublik Deutschland über die Forderungen, die der Schweizerischen Eidgenossenschaft im Zusammenhang mit dem früheren deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr gegenüber dem Deutschen Reich zustehen, ist vereinbart worden, dass auch die noch unerledigten privaten Forderungen und Verpflichtungen, wofür seinerzeit bei den beiderseitigen Verrechnungsinstituten Einzahlungen geleistet worden sind, einer Regelung zugeführt werden sollen. Nachdem in technischen Vorbesprechungen zwischen den beiden Ländern die zahlenmässigen Unterlagen gesichtet worden sind, werden nunmehr die vorgesehenen Verhandlungen am 26. Oktober 1954 in Bern aufgenommen. Die schweizerische Delegation steht unter der Leitung von Herrn Dr. M. Iklé, Direktor der Eidgenössischen Finanzverwaltung.

246. 21. 10. 54.

Négociations concernant la liquidation de l'ancien clearing germano-suisse

Lors de la conclusion de l'accord du 26 août 1952 avec la République fédérale d'Allemagne, concernant les prétentions de la Confédération suisse contre le Reich allemand, résultant de l'ancien trafic de compensation germano-suisse, il a été convenu que les prétentions et créances privées non encore liquidées et au sujet desquelles des versements ont été effectués auprès des deux instituts de compensation feraient l'objet d'un règlement. Au cours des conversations préliminaires d'ordre technique, chiffres et documents ont été examinés, de sorte qu'il sera possible d'entamer les pourparlers proprement dits le 26 octobre 1954 à Berne. La délégation suisse sera présidée par M. M. Iklé, directeur de l'administration fédérale des finances.

246. 21. 10. 54.

Afrique occidentale française

Régime douanier des marchandises étrangères ayant été transformées dans les territoires de l'Union française

Le «Journal Officiel de l'Afrique occidentale française» du 21 août 1954 a publié l'arrêté S. E.T. du 9 du même mois rendant exécutoire en A.O.F. la délibération (N° 319 G.C.-54) du 27 février 1954 ayant fixé le régime douanier des marchandises étrangères ayant été transformées dans les territoires de l'Union française dans le cadre de la procédure de l'admission temporaire.

En application de cette délibération, qui a abrogé la réglementation antérieure, sont considérés, à leur entrée en Afrique occidentale française, comme originaires des territoires où s'est effectuée la transformation les produits étrangers qui ont subi en France ou dans un territoire de l'Union française soit une transformation complète ayant eu pour effet de leur faire perdre complètement leur individualité d'origine, soit une transformation incomplète ayant eu pour objet de les faire passer dans une classe du tarif plus fortement taxée que la matière première. Il s'ensuit que ces produits ne sont passibles en A.O.F. que des droits fiscaux d'entrée perçus sur les marchandises de toutes origines, un régime distinct étant toutefois applicable lorsque la transformation a eu lieu au Maroc ou en Tunisie. Quant aux produits étrangers ayant subi en France ou dans les territoires de l'Union française une transformation incomplète ne répondant pas à la condition prémentionnée, ils conservent leur origine primitive et sont passibles dès lors, en plus des droits fiscaux d'entrée, des droits de douane afférents soit à la matière première, soit au produit fabriqué dont l'intégralité de la valeur est retenue dans ce cas, suivant que l'une ou l'autre de ces taxations est plus favorable au déclarant.

246. 21. 10. 54.

Indien - Einfuhrvorschriften

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 229 vom 1. Oktober 1954 wurden die gemäss «Public Notice» Nr. 78-I.T.C. (P.N.)/54 verfügbaren indischen Einfuhrerleichterungen für verschiedene Waren publiziert.

Gemäss der «Public Notice» Nr. 87-I.T.C. (P.N.)/54 des indischen Handels- und Industrieministeriums vom 30. September 1954 müssen Begehren für die Einfuhr von Waren der Listen A und B bis spätestens am 15. November 1954 bei den zuständigen indischen Bewilligungsstellen eingereicht werden.

246. 21. 10. 54.

Inde - Prescriptions à l'importation

Les facilités d'importation indiennes prévues par la «Public Notice» N° 78-I.T.C. (P.N.)/54 ont été publiées à la Feuille officielle suisse du commerce N° 229 du 1^{er} octobre 1954.

Selon la «Public Notice» N° 87-I.T.C. (P.N.)/54 du ministère indien du commerce et de l'industrie du 30 septembre 1954, les demandes concernant l'importation des produits figurant aux listes A et B doivent être adressées avant le 15 novembre prochain aux services indiens compétents.

246. 21. 10. 54.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern



Bitte sehr...

... dieser Tisch ist mit einer
FORMICA Kunstharz-Platte belegt

farbecht
unempfindlich
gegen Flüssigkeiten
müheles
blitzsauber zu halten
bleibt ein Leben lang
schön

Natürlich sollte FORMICA nicht in der dargestellten Weise «behandelt» werden, aber sonst ist FORMICA unempfindlich gegen die Tücken des Objekts. Aufschlagende Gegenstände, kratzende Schlüssel, verschüttete Flüssigkeiten, und sogar Cigaretteglut — nichts vermag FORMICA zu beeinträchtigen.

Und gerade dieses ist wichtig für die Hausfrau: Mit einem feuchten Lappen entfernen Sie im Handumdrehen alle Flecken — Fett, Kaffee, Wein, Sauce, Säure, Tinte, Farbe usw. — und zaubern wieder die wunderschöne, adrette FORMICA-Oberfläche hervor.

FORMICA ist in vielen ansprechenden Dessins und Farben erhältlich. Wo immer in Ihrer Küche verlegt: FORMICA wird die Lebensdauer jedes Möbels überdauern und Ihnen viel harte Putzarbeit ersparen. FORMICA ist der zeitgemäss-hygienische Belag für alle Zweckmöbel, für Küche, Laden, Atelier, Spital, Schule. FORMICA muss nie ersetzt werden —

die ersten Köster sind die letzten

Kunstharz-Platte

FORMICA

LAMINATED PLASTIC

Verlangen Sie telefonisch oder schriftlich Muster und Prospekt bei einem der offiziellen Vertreter:

BASEL 36: P. Matzinger, Steinenberg 5, Tel. (061) 22 78 45 • **BERN 36:** Job. Steimle, Rosenweg 37, Telefon (031) 5 64 66 • **GENÈVE 36:** A. Dumont, 19, Bd. Helvétique, Tel. (022) 36 90 33 • **LAUSANNE 36/VEVEY 36** und Fil.: Gétaz-Romang-Ecoffey S.A. • **LUGANO 36:** S.A.C.I.L., Segherie di Viganello, Tel. (091) 2 35 43 • **LUXERN 36:** F. J. Obrist Söhne AG., Roussinsel, Tel. (041) 2 11 02 • **ZÜRICH 36:** Ostag Sperrholz, Zimmerlistrasse 5, Tel. (051) 52 01 52.

Vertreter für die Schweiz von Thos. De la Rue & Co. Ltd., London, Plastik-Abt.: F. Paux, 9, chemin de Mornex, Lausanne.

Im SHAB, werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert.
Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie!

Esterbrook *Dip-Less* **407**

immer
schreibbereit.

Schreibt
seitenlang
ohne Eintauchen.

Federspitzen
für jede
Hand.

Fr. 21.50

SCHREIBGERÄT FÜR JEDES PULT

Erhältlich in Papeterien oder Nachweis durch
Waser & Co., Zürich 1, Löwenstrasse 35a

DAS IDEALE

OXYBAIN S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire le lundi 1^{er} novembre 1954, à 10 heures, en l'étude de M^{re} Désert, notaire, place du Molard, à Genève.

Ordre du jour: Dissolution.

Le conseil d'administration.

SOCIÉTÉ ANONYME
FIDUCIAIRE RAVIER
expert-comptable diplômé

Bulle TRIBOURG Payerne

Mit Garantie zu verkaufen
modernste

Buchhaltungsmaschinen
«National»

4 und 6 Zählwerke, Volltext, Datum und
Kurztextrepetition. Weit unter Neupreis.

AG. für Bureaumaschinen
Stihlpostfach 235, Zürich, Tel. 34 65 02

«GUPRA» Société des produits chimiques S.A.

Crissier-Renens (Vaud)

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour mercredi 10 novembre 1954, à 15 heures, au Café Vaudois, salle des Carabiniers, à Lausanne, avec l'ordre du jour suivant: Opérations statutaires.

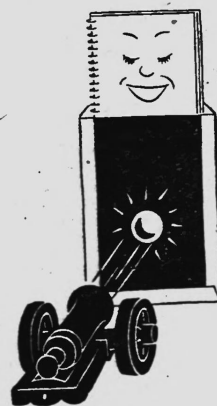
Le rapport de gestion avec bilan, comptes de profits et pertes et le rapport du contrôleur des comptes sont à disposition de Messieurs les actionnaires dès ce jour au siège de la société. Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de justifier de leur qualité par le dépôt de leurs titres au siège de la société ou auprès de la Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne, où il leur sera remis une carte d'admission.

Renens, le 18 octobre 1954.

Le conseil d'administration.

Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64



Schneller spedieren
sicherer verpacken
besser schützen!

Die durch Kartonrücken verstärkten REFORTA-Versandtaschen eignen sich nicht nur für Kataloge, Kalender usw., sondern z. B. auch für umfangreiche Post, Offerten mit Photos, Zeichnungen. Im Nu ist die Post fertig. Sie vermeiden das umständliche, zeitraubende Verpacken und Verschnüren und doch sind Ihre wertvollen Dokumente einwandfrei geschützt.

Verlangen Sie Offerte und Muster von



Schaller & Co AG
Couvertfabrik
Zürich 5/23
Tel. 051/42 15 42

Hermes Ambassador

Universell verwendbare Büro-Schreibmaschine mit bahnbrechenden technischen Neuerungen. Automatischer Papiereinzug mit Distanzregulierung, automatischer Tabulator, Blitzrandsteller, Front-Stenoblock usw. Modelle mit und ohne automatischen Wagenrückschub ab Fr. 1040.-.



HERMAG

Hermes-Schreibmaschinen AG.
Zürich, Waisenhausstrasse 2
Generalvertretung für die
deutsche Schweiz

Seit 1891

stellen wir Briefumschläge her in allen gebräuchlichen Formaten und Façons. Frey, Wiederkehr / Postfach Zürich 1.

Cristal- oder Lackfenster

je nach Verwendung

C6, C6/5, C5, B5, B4

und wie die Formate alle heißen... Façon A, D und andere mehr... Verlage

Unser Lager an Briefumschlägen in Normalformaten ist besonders gross. Frey, Wiederkehr / Postfach Zürich 1.

Das FWC-Couvert

mit den altbewährten Verschlüssen

Telefon 051 23 77 83

Wir bedrucken Ihre Couverts in Anilin-, Buchdruckerfeinstem Mehrfarbdruck. Briefcouverts für alle Zwecke.

Die gebräuchlichsten Klappen-Briefumschläge sind immer noch im raschen Wandel. Wir erreichen im raschen Wandel, ben. unerreicht. Wir richten für kleine und für Massenverpackungen jeglicher Art. Frey, Wiederkehr / Postfach Zürich 1. Telefon 051 23 77 83.

Wir bedrucken Ihre Couverts in Anilin-, Buchdruckerfeinstem Mehrfarbdruck. Briefcouverts für alle Zwecke.

Frey, Wiederkehr & Co. AG, Zürich, Briefumschlag- und Papiervaren-Fabrik
Postfach Zürich 1, Telefon 051/23 77 83
Kanzler, Wert- und Aktienbriefumschläge, Versandtaschen, Adress-Etiketten

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 4. Oktober 1954 verstorbenen Herrn

Hans Hadorn

Christians und der Elisabeth geb. Roth, geboren 1879, von Forst, Witwer der Bertha geb. Rindlisbacher, gew. Schneidermeister, Dorf, Wattenwil, ist die Errichtung des öffentlichen Inventars bewilligt worden.

Zur Feststellung der Verbindlichkeiten und des Vermögens des Erblassers sind innert der Eingabefrist bis und mit 23. November 1954 anzumelden:

- Forderungen und Bürgschaftsansprüche: beim Regierungskantonsrat Seftigen in Belp;
 - Guthaben des Erblassers: bei Notar Fritz Kunz, Wattenwil.
- Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche wird von den Erben die Haftpflicht gemäss Art. 590 ZGB ausdrücklich abgelehnt. Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen.

Massverwalter: Herr Gottfried Trachsel, pensionierter BKM, Monteur, Dorf, Wattenwil.

Wattenwil, den 19. Oktober 1954.

Der Beauftragte:
Fr. Knnz, Notar.

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 3. September 1954 tot aufgefundenen

Rudolf Lehmann

geboren 1889, von Lugano, alt Hotelier, Bombachsteig 2, Zürich-Höngg, ist durch Verfügung vom 23. September 1954 das öffentliche Inventar angeordnet worden. Der Verstorbene war unbeschränkt haftender Teilhaber der aufgelösten Kollektivgesellschaft Züger & Lehmann, Gummi- und Kunststoffwaren, Tödisstrasse 42, Zürich 2.

Es werden alle Gläubiger und Schuldner des Verstorbenen, mit Einschluss der Bürgschafts- und Gesellschaftsgläubiger, aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 30. November 1954 schriftlich beim Notariat Höngg-Zürich anzumelden.

Ueber die Folgen der Nichtanmeldung vgl. ZGB Art. 590.

Zürich-Höngg, den 16. Oktober 1954.

Notariat Höngg-Zürich:
P. Isler, Notar.

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser:

Walter Meyer

ledig, geboren 1887, von Ilgen, in Liestal, Rehagstrasse 1, gestorben am 6. Oktober 1954, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelirma Walter Meyer, Trennhand- und Revisionsbureau, Liestal.

Eingabefrist: bis und mit 25. November 1954.

Die Eingaben für Schulden, Bürgschaften und sonstige Ansprüche sind unter Angabe der Beweismittel der unterzeichneten Amtsstelle schriftlich einzureichen.

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Liestal, den 12. Oktober 1954.

Bezirkseschreiberei Liestal.

Amtlicher Rechnungsruf

(Art. 582 ZGB)

Zwecks Bereinigung des Nachlasses des am 19. September 1954 in Pontresina verstorbenen

Martin Rauch-Brawand

geboren am 4. Dezember 1916 in Pontresina, verheiratet, wohnhaft gewesen in Pontresina, wird hiermit der amtliche Rechnungsruf im Sinne von Art. 582 ZGB erlassen.

Gläubiger und Schuldner des Erblassers, einschliesslich event. Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, bzw. Verbindlichkeiten innert sechs Wochen a dato der Treuhandschaft J. H. Juon & Cie., Samedan, anzumelden, unter Androhung der gesetzlichen Nachteile im Unterlassungsfalle.

Bever, 2. Oktober 1954.

Kreisamt Oberengadin,
der Präsident: Otto Michel.

Scheer

Arbeitsstühle und Hocker



Direkt
ab Fabrik



ERNST SCHEER AG.
Fabrik- und Maschinenbau
HERISAU
Gegr. 1856 - Tel. (071) 519 92

Wertpapiere Graphische Anstalt
Seefeldstrasse 21a - Zürich 8 - Telefon 24 42 22
Güllöcher, Rahmen, Untergründe für Aktien,
Obligations, Checks, Garantie- und Gutscheine
neuesten Sicherheitsverfahren.
Wertschriften - Vordrucke sofort lieferbar.



Internationale Frankfurter Messe

8. bis 10. März 1955

Die wichtigste Muttermesse Zentral-europas für
Konsumgüter und Fertigwaren

Die persönliche Kontaktaufnahme ist bei Geschäftsbeschlüssen oft ausschlaggebend; deshalb ist die Beteiligung an einer internationalen Messe die beste und relativ billigste Werbung!

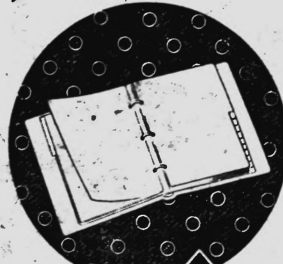
Anmeldeformulare für Aussteller erhältlich durch die Generalvertretung:

NATURAL AG.
BASEL 2
Telefon (061) 34 70 70

Kassenschrank

grösseres Möbel, mit 2 Türen, nur gute Occasion, zu kaufen gesucht. Offerten mit Mass- und Preisangaben an Postfach 3135, Zürich 23.

Des livres à anneaux



... alors des **SIMPLEX**

à couverture particulièrement solide et mécanisme parfait. Grand choix de feuillets. Demandez à votre papeterie les livres à anneaux de la Fabrique de registres Simplex S.A., Berne



Landolt Versicherungs-kontrolle

mit losen Blättern und Sachregister - Fr. 80.-

Übersichtlich praktisch und billig

für alle wichtigen Versicherungen passend

Prospekt 425



Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der „Volkswirtschaft“

Warenumsatzsteuer (20. Auflage)

Die versch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Warten Sie nicht zu lange!

Bestellen Sie heute noch Ihre

SCHNEEREIFEN

HILCO bietet Ihnen einen runderneuerten Winterreifen zu stark reduzierten Preisen. Unsere bewährten Profile werden auch Sie nicht enttäuschen.

Die Reifen sind in fast allen Größen sofort ab Lager lieferbar.



Prospekte und Bestellungen durch

HILBERT & CO., ZÜRICH

Guggachstrasse 10

Telefon (051) 26 29 39